

Kontrollenhet Connect 230V Mono/Duo

Installations- och driftsmanual

SV Installations- och driftsmanual..... 2



Installations- och driftsmanual

Innehållsförteckning

1	Kommentarer till denna manual.....	3
2	Säkerhet.....	4
3	Tekniska data.....	8
4	Montering.....	9
5	Drift.....	14

Kära kund,

I egenskap av premiumtillverkare av innovativa produkter för dräneringsteknik, levererar KESSEL integrerade systemlösningar och kundinriktad service. Vi tillämpar högsta kvalitetsstandarder och fokuserar på hållbarhet - inte enbart vid tillverkningen av våra produkter, utan även avseende lång livslängd. Vi strävar efter att hålla dig och din egendom skyddade på lång sikt.

Med vänliga hälsningar KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Tyskland



Vid tekniska frågor hjälper dig gärna våra kvalificerade servicepartner på plats.
Din kontaktperson hittar du på:
www.kessel.de/kundendienst



Vid behov stödjer vår kundservice med tjänster som driftsättning, service eller generell inspektion i hela DACH-regionen, andra länder på förfrågan.
Information om avveckling och beställning hittar du på:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

1 Kommentarer till denna manual

Detta dokument är en översättning av den ursprungliga bruksanvisningen. Den ursprungliga bruksanvisningen är skriven på tyska. Alla övriga språkversioner av denna bruksanvisning är en översättning av originalbruksanvisningen.

Följande skrivsätt gör det lättare att hitta i manualen:

Symbol	Förklaring
[1]	Se illustration 1
(5)	Position nr 5 från invidstående illustration
① ② ③ ④ ⑤ ...	Åtgärdssteg i illustrationen
👁️ Kontrollera om manuell styrning är aktiverad.	Förutsättning för åtgärd
▶ Tryck OK.	Åtgärdssteg
✓ Systemet är driftsklart.	Resultat av åtgärd
se "Säkerhet", sida 4	Korsreferens till kapitel 2
Fetstil	Särskilt viktig eller säkerhetsrelevant information
<i>Kursivering</i>	Variant eller ytterligare information (t.ex. gäller endast ATEX-variant)
❗	Teknisk information eller instruktioner som måste uppmärksammas särskilt.

Följande symboler används:

Ikön	Betydelse
	Isolera enheten!
	läs bruksanvisningen
CE	CE-märkning
	Varning, elektrisk ström
	WEEE-symbol, produkt reglerad av RoHS-direktivet
 WARNING	Varnar för fara för personer. Om denna varning inte beaktas kan mycket svåra personskador eller dödsfall bli följden.
 SE UPP	Varnar för fara för personer och egendom. Om denna varning inte beaktas kan svåra personskador och saksador bli följden.
	Varnar för potentiellt explosiva atmosfärer.

2 Säkerhet

2.1 Personal - kvalifikation

För drift av systemet gäller respektive tillämplig driftsäkerhetsförfordning och förfordningen om farliga ämnen eller motsvarande nationella regelverk.

Systemoperatören har följande skyldigheter:

- ▶ Utarbeta en riskbedömning
- ▶ Fastställa och märka ut motsvarande riskzoner
- ▶ Genomföra säkerhetsutbildningar
- ▶ Skydda systemet mot obehörig användning

Person ¹⁾	Tillåtna åtgärder på KESSEL-system		
Operatör	Okulär kontroll, inspektion		
Teknisk expert (kan och förstår bruksanvisningen)		Funktionskontroll, konfiguration av kontrollenheten	
Utbildad elektriker enligt norm VDE 0105 (i enlighet med elsäkerhetsbestämmelser eller motsvarande nationella regler)			Arbeten på elinstallationer

1) Hantering och montering får endast ske av personer som fyllt 18 år.

2.2 Allmänna säkerhetsföreskrifter



OBS

Frånskilj systemet från energikällor!

- Säkerställ att elkomponenterna är lossade från strömförsörjningen under arbetet.



VARNING

Strömförande delar! Styrenhetens hölje får endast öppnas av en behörig elektriker!

Arbete med kontrollenheten är strikt begränsat till:

- utbyte av batterier,
- Anslut enligt installationsanvisningarna och kopplingsschemat.

Allt arbete som går utöver detta får endast utföras av KESSEL kundtjänst eller en KESSEL SE + Co. KG servicepartner.



VARNING

Strömförande delar

Iakttag följande punkter vid arbete med elkablar och anslutningar.

- Nationella föreskrifter avseende elsäkerhet gäller för allt anslutnings- och installationsarbete.
- Systemet måste försörjas av en jordfelsbrytare (RCD) med en restström på högst 30mA.



Instruktionerna för drift och underhåll måste hållas tillgängliga i närheten av produkten.

2.3 Avsedd användning

Kontrollenheten representerar kontrollen av en pumpstation eller en pumpstation för avloppsvatten. Flottör används som nivågivare. Om växlingsnivån har uppnåtts aktiveras „pump off“. Om nivån har sjunkit i motsvarande grad avslutas bortpumpningen automatiskt.

Beroende på variant är kontrollenheten avsedd för en (Mono) eller två (Duo) pumpar.



WARNING

Själva kontrollenheten är INTE avsedd för installation i en EX-zon!

Kontrollenheten har motsvarande elektrisk utrustning för internt säkra elektriska kretsar.

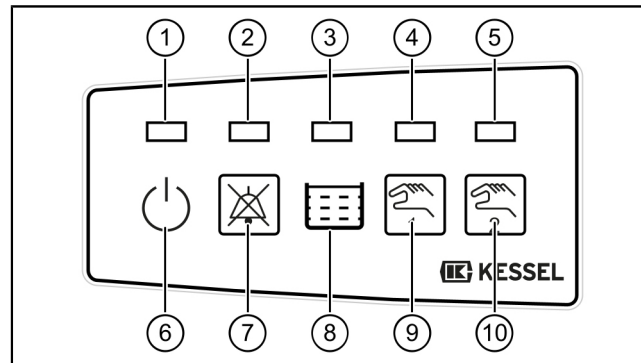
Alla:

- avvikelser från den tekniska specifikationen
- modifieringar eller fastsättningar
- Användning av icke-original-reservdelar
- Reparationer utförda av företag eller personer som inte har auktoriserats av tillverkaren

Utan uttryckligt och skriftligt tillstånd från tillverkaren, vilket medför förlust av garantin.

2.4 Indikeringar, driftsknappar och deras funktioner

(1)	Driftsklart-LED (grön)
(2)	Larm-LED (röd)
(3)	LED behållare igångsättningsnivå nådd (orange)
(4)	LED avloppsvattenpump går (orange)
(5)	LED avloppsvattenpump går (orange, endast Duo)
(6)	Driftssymbol
(7)	Larmknapp för avstängning (kvittering)
(8)	Symbol för behållare
(9)	Avloppsvattenpump går (manuellt) knapp
(10)	Avloppsvattenpump går (manuellt) knapp, (endast Duo)



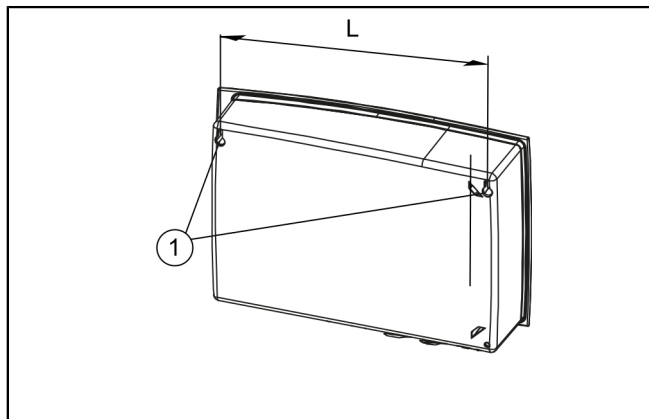
3 Tekniska data

Variant	Mono	Duo
Max. ström (kW) vid brytarutgång (om $\cos \varphi = 1$)	1.8 kW	2x 1,8 kW
Nominellt strömområde	3 - 8 A	
Vikt	0.5 kg	0.5 kg
Dimensioner (LxBxD), mm	140x150x75	235x150x75
Driftsspänning	230V / 50Hz	
Standby-ström	2.5 W	
Batterispecifikation	1x 9V 6LR61	
Arbetstemperatur	0 - 40°C	
Relativ luftfuktighet [%] (icke-kondenserande)	Max. 90%	
Skyddsklassning	IP 54	
Skyddsklass	I	
Erforderligt säkringsskydd	C16 A 1-polig	C16 A 1-polig
Jordfelsbrytare (RCD) krävs	30 mA	
Anslutningstyp	Schuko jordad skyddskontakt	

Rubrik

4 Montering

4.1 Installation av kontrollenheten



(L)	Mono: mitten-mitten nyckelhål 124 mm
	Duo: mitten-mitten nyckelhål 208 mm

► Välj installationsposition med beaktande av följande:

- Det finns lämplig strömförsörjning i direkt närhet till kontrollenheten.
- Kontrollenheten måste sättas fast säkert och adekvat och så att den är åtkomlig.

- Montera alla fästskruvar. När du gör det: se till att avståndet mellan skruvhuvudena och fästyten är ca 3 till 4 mm.
- Häng kontrollenheten på fästskruvarna och tryck försiktigt nedåt.

❗ Kontrollenheten är avsedd endast för inomhusinstallation eller installation i ett Kessel utomhuskåp.

Den får inte utsättas för direkt solljus, och måste installeras i en torr, välventilerad och frostfri omgivning.

4.2 Kopplingsschema

Beroende på produkt måste respektive kopplingsschema användas.

Mono 230 V kopplingsschema: Aquapump Small Mono och Aqualift L Mono	se "Kopplingsschema för Mono ", sida 21
Duo 230 V kopplingsschema: Aquapump Small Duo	se "Kopplingsschema Duo", sida 22
Duo 230 V kopplingsschema: Aqualift L Duo	se "Kopplingsschema Duo Aqualift L", sida 23

4.3 Elanslutning



FARA

Fara p.g.a. feldimensionerade anslutningskablar.

Systemet är avsett endast för drift med bipackade anslutningsrör (eller likvärdiga). Om du är tveksam: kontakta gärna tillverkaren/leverantören.

- Lägg anslutningskabeln på ett säkert sätt (t.ex. kabelrör) från behållaren till kontrollenheten. Säkerställ att det finns tillräcklig kabellängd för underhåll av elkomponenterna.

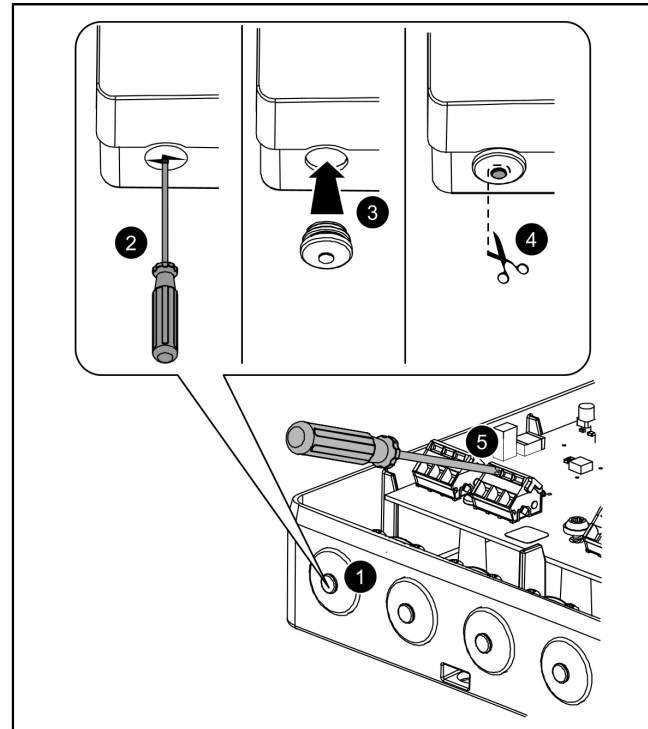
- Montera beslag (längd 8 mm) på kabeländarna.
 - Skruva loss och ta bort huslocket.
- Mono: 1 skruv i mitten av huslocket
 Duo: 4 skruvar i varje hörn av huslocket
- Led in anslutningskabeln genom lämplig kabelförskruvning. Vid behov, öppna de förutbestämda brottpunkterna på erforderliga fördefinierade kabelförskruvningar. ❶



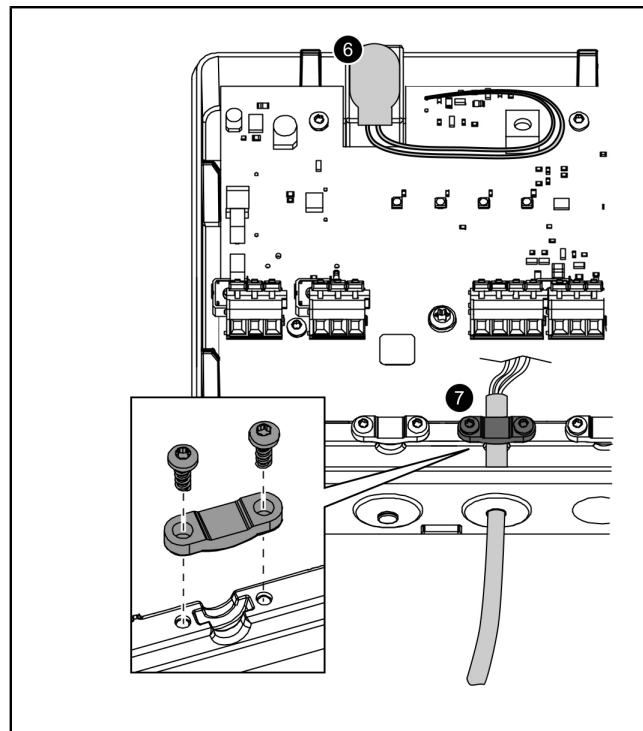
OBS

Observera IP54

- Bryt ut kabelförskruvningarna med lämpligt verktyg. ❷
 - Tryck in gummikabelförskruvningarna i öppningarna. ❸
 - Kapa nipplarna från de isatta kabelförskruvningarna. ❹
 - Fäst anslutningskabeln till anslutningsplintarna enligt kopplingsschemat.
- Använd då en lämplig skruvmejsel för att hålla ned resp. kabelklämma mot fjädertrycket tills att kabeländan har satts i. ❺



- Lägg anslutningskabeln på ett säkert sätt (t.ex. kabelrör) från behållaren till kontrollenheten. Säkerställ att det finns tillräcklig kabellängd för underhåll av elkomponenterna.
- Anslut batterikontakten på batteriet. **6**
- Dra batterikabeln så att LED-lamporna inte täcks över eller fångas in.
- Montera dragavlastning för alla anslutningskablar, åtdragningsmoment 0.5 Nm. **7**
- Sätt dit huslocket och sätt fast - åtdragningsmoment 1.2 Nm.



4.4 Montera tillbehörsdelarna

Anslutningsplint "Larm" har förinställts för anslutning av ljudlarmsenheten. Om en potentialfri kontakt skall användas måste anslutningsplinten aktiveras (se avsn. "Potentialfri kontakt").

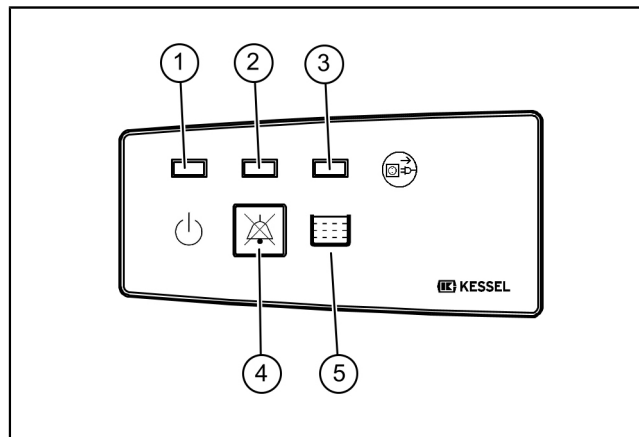
Förbered huset och kabelförskruvningen (se "*Elanslutning*", sida 10). Använd den utvändiga högra kabelförskruvningen.

Fjärrsändare

► Anslut fjärrsändaren (art.nr 20162) så som visas i kopplingsschemat.

Potentialfri kontakt

- 👁 En potentialfri kontakt kan anslutas till kontrollenheten som utökningssats, finns som tillbehör (art.nr 80074). Den kan sedan användas för att ansluta enheten till fastighetens styrsystem eller till andra tillbehör, t.ex. varningslampan (art.nr 97715).
- ❗ Om knapparna hålls intryckta i 10 sekunder återaktiverar enheten fjärrsändaren och den potentialfria kontakten växelvis.



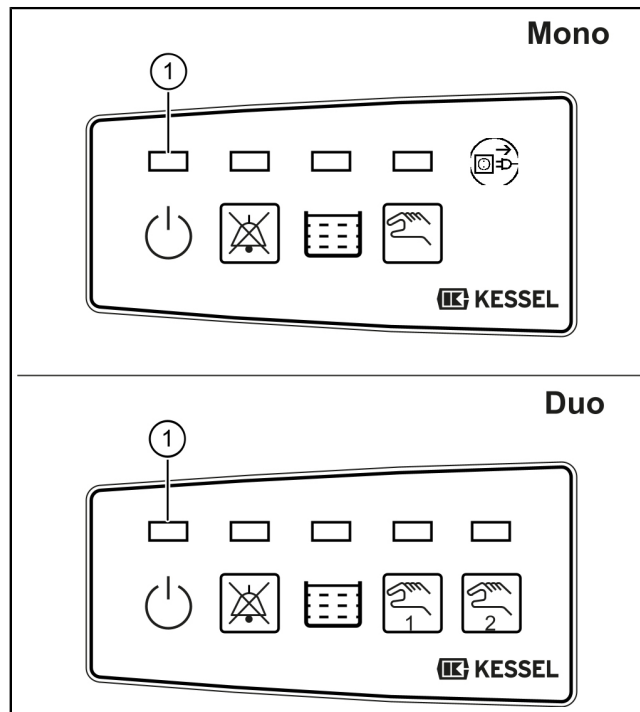
5 Drift

5.1 Automatisk drift

SV

Systemet är i automatisk drift om inga fel detekteras och drifts-LED (1) lyser grönt.

Avloppsvattenpumpen slås på och av beroende på avloppsvattennivån.



5.2 Manuell drift

Manuell drift kan aktiveras med knappen (9) / (10). Avloppsvattenpumpen sätts inte längre igång automatiskt.

Om manuell drift slås på under pumpningsprocessen stängs avloppsvattenpumpen av.

Aktivera manuell drift

- Tryck på knappen (9) / (10), LED för manuell drift (4) / (5) blinkar orange.

Avloppsvattenpumpen kan kopplas in som följer när manuell drift är aktiverad:

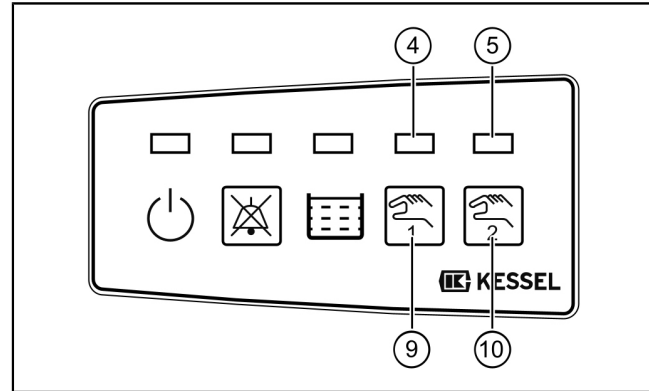
Kort igångsättning

- Tryck på knappen (9) / (10) 1x.
- ✓ Avloppsvattenpumpen sätts igång kortvarigt.

Lång igångsättning

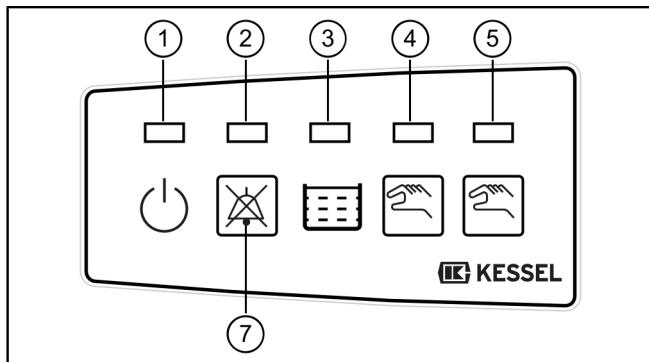
- Tryck på knappen (9) / (10) och håll kvar så länge som avloppsvattenpumpen skall vara igång.
- Avloppsvattenpumpen sätts igång.

① Om manuell drift inte används under en viss tidsperiod (5 minuter) återaktiveras automatisk drift av kontrollenheten.



5.3 Översikt LED-indikeringar - information

Blinkmönster LED 1-5*



Blinkande (1 sek. på/1 sek. av)



Tänds/inkopplat



Avstängt



Snabbt blinkande (0.25 sek. på / 0.25 sek. av)

5*

Endast för Aqualift L DUO

Driftslägen

LED				Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4) / (5*)				
				-	-	Avstängt, ingen batteriövervakning ²	Återställ nätspänningen
				-	-	Driftsklart	-
				-	-	Behållaren full, pumpas ur inom kort	Ingen åtgärd krävs, avloppsvattenpumpen kan stängas av med knappen (8) (se "Manuell drift", sida 15)
				-	-	Pumpar behållaren till tom	

¹ Potentialfri kontakt aktiverad (art.nr 80074 måste ha aktiverats och anslutits dessförinnan)

² Batteriövervakningen är aktiv endast om ett batteri har anslutits vid tiden för driftsättning.

5* Endast för Aqualift L DUO

Larmstatus/fel
SV

LED				Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4)/ (5*)				
				✓	Ja	Batterifel ²	Byt batteri
				✓	Ja	Strömavbrott, ingen nätspänning, systemet fungerar inte	Återetablera nätspänningen, kvittera larmet
				✓	Ja	Nivåfel, ologisk sekvens av nivåer upptäckt	Bekräfta larmet · kontrollera inloppet och kontrollera backventilen, nivåfel - kontrollera flottören.
				✓	Ja	Max. antal körningar/körtid; avloppsvattenpumpen var igång alltför ofta/alltför länge	
				✓	Ja	Larmnivå överskriden	Vänta tills att nivån sjunker under larmnivån igen
				-	-	Max. omkopplingscykler överskridet	Kvittera larmet och byt ut kontrollenheten

LED				Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4)/ (5*)				
					Ja	Sondfel	Deaktivera batteriet; kontrollera kabeln och kontrollera att det finns en korrekt anslutning och kontinuitet; kontrollera att sonden fungerar, byt ut den vid behov.

¹ Potentialfri kontakt aktiverad (art.nr 80074 måste ha aktiverats och anslutits dessförinnan)

² Batteriövervakningen är aktiv endast om ett batteri har anslutits vid tiden för driftsättning.

5* Endast för Aqualift L DUO

Kvittera larm

Om ett tillstånd uppkommer som utlöser ett larm, indikeras det genom att larm-LED (2) tänds och, om tillämpligt, en av de övriga LED-lamporna. När orsaken till larmet har åtgärdats kan man kvittera larmet genom att trycka på knappen (7).

Avstängning av larmsignalen

► Tryck på knappen (7) 1x

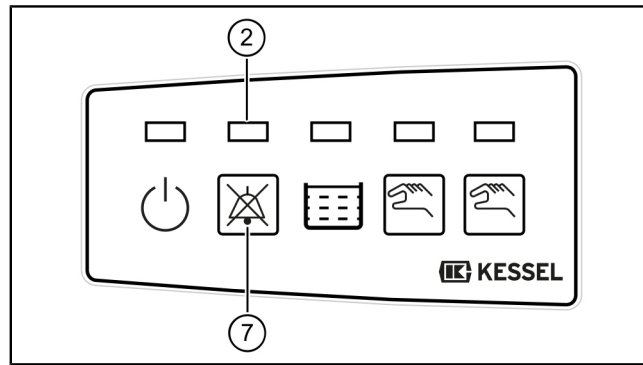
Kvittera larm

► Tryck på och håll kvar knappen (7) > 3 sekunder.

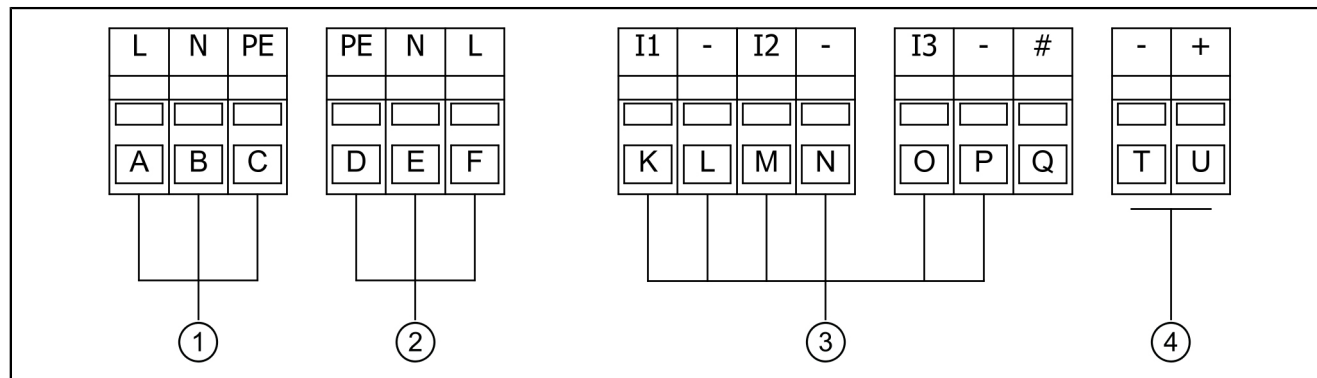
✓ Larvindikeringen försvinner, larmet är kvitterat.

5.4 Avstängning av systemet

- ▶ Dra ur nätkontakten till kontrollenheten, vänta några sekunder tills att strömbavbrottslarmet aktiveras (kort, återkommande signal och larm-LED (2) blinkar)
 - ▶ Tryck på larmknappen (7) och håll kvar tills att larm-LED (2) inte längre blinkar, fyra korta signaler ljuder och kontrollenheten stängs av
- ① Om kontrollenheten stängs av deaktiveras batterianslutningen. Batteriet kan förbli anslutet eftersom det inte laddas ur. Nätpänning krävs för initialisering eftersom detta återaktiverar batterianslutningen.



Connection diagram (Mono)



(1) Voltage

(A)	Brown
(B)	Blue
(C)	Green/yellow

(2) Wastewater pump

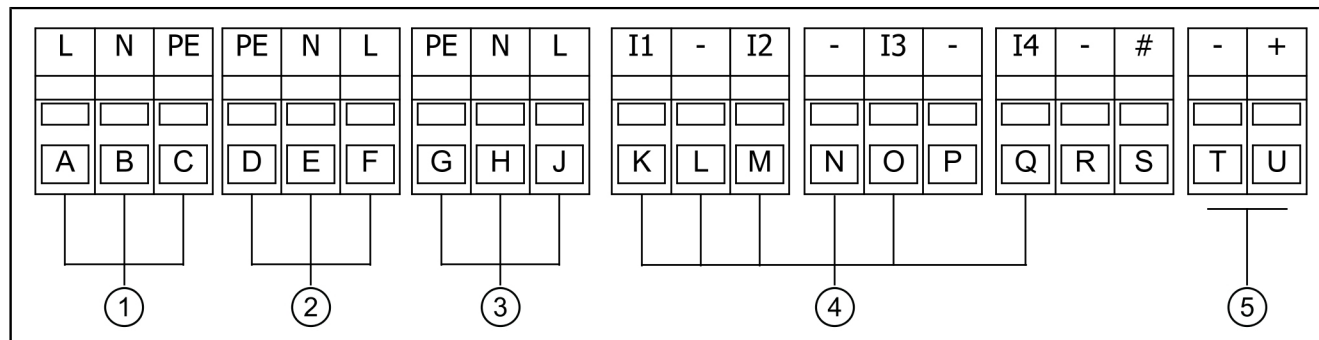
(D)	Green/yellow
(E)	Blue
(F)	Brown

(3) Float switch

(K)	Yellow
(L)	White
(M)	Pink
(N)	Brown
(O)	Grey
(P)	Green
(Q)	Not used

(4) Alarm

(T)	Connection for external remote signal generator/potential-free contact (optionally retrofittable Art.No. 80074)
(U)	Connection for external remote signal generator/potential-free contact (optionally retrofittable Art.No. 80074)

Connection diagram (Duo Tronic)

(1) Voltage

(A)	Brown
(B)	Blue
(C)	Green/yellow

(2) Wastewater pump

(D)	Green/yellow
(E)	Blue
(F)	Brown

(3) Wastewater pump (Duo)

(G)	Green/yellow
(H)	Blue
(J)	Brown

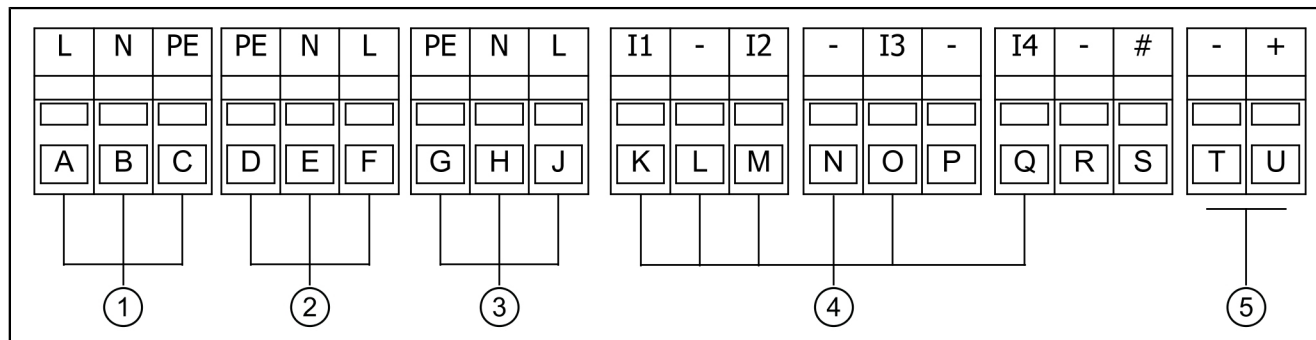
(5) Alarm

(T)	Connection for external remote signal generator/potential-free contact (optionally retrofittable Art.No. 80074)
(U)	Connection for external remote signal generator/potential-free contact (optionally retrofittable Art.No. 80074)

(4) Float switch

(K)	Yellow
(L)	White
(M)	Pink
(N)	Brown
(O)	Grey
(P)	Not used
(Q)	Green
(R)	Not used
(S)	Not used

Wiring Diagram Duo 230V: Aqualift L Duo



(1) Voltage

(A)	Brown
(B)	Blue
(C)	Green/Yellow

(2) Wastewater pump

(D)	Green/Yellow
(E)	Blue
(F)	Brown

(3) Wastewater pump (Duo)

(G)	Green/Yellow
(H)	Blau - Blue
(J)	Braun - Brown

(5) Alarm

(T)	Connection for external remote signal generator (Art.No. 20162) or potential-free contact (optionally retrofittable Art.No. 80074)
(U)	

(4) Float switch

(K)	Yellow
(L)	White
(M)	Rose
(N)	Brown
(O)	Green
(P)	Not used
(Q)	Grey
(R)	Not used
(S)	Not used

CE EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



Dokumentennummer / doc. number	009-585-04
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Schallgerät Connect 230 V Mono / Duo KESSEL Control unit Connect 230 V Mono / Duo
Kennzeichen zur Identifikation / identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinien / directives considered:

2014/53/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie Low voltage directive (LVD)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Störfestigkeit für Industriegeräte / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic immunity - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Störabstrahlung für Wohnbereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - part 1 - General requirements
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den oben aufgeführten Normen und Richtlinien. Wir erklären, dass wir die Verantwortung für die Konformität der EU listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Herr Priller Roland ist bevollmächtigt, dieses Dokument zu repräsentieren in der /
The undersigned is authorised to represent KESSEL SE + Co. KG in the declaration of conformity.
KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, +49 84 56 270, roland.priller@kessel.de
Unterszeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-04-30


Edgar Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board


I.V. Roland Priller
Dokumentverantwortlicher / Responsible for Doc.



Registrieren Sie Ihr Produkt online, um von einer schnelleren Hilfe zu profitieren.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

